

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Illico



Índice

Índice	1
Introducción	2
1 Su producto	3
1.1 Descripción	3
1.2 Piezas opcionales	4
2 Antes de su uso	5
2.1 Uso previsto	5
2.2 Instrucciones generales de seguridad	5
2.3 Símbolos en la cama de cuidados	6
3 Utilización de la cama de cuidados	7
3.1 Montaje/desmontaje, transporte y almacenamiento	7
3.2 Instalación	7
3.3 Utilización del mando	7
3.4 Manejo de las barandillas laterales	8
3.5 Ajuste manual de la sección de piernas	9
3.6 Traslado a/desde la cama	10
4 Mantenimiento	11
4.1 Puntos de mantenimiento	11
4.2 Instrucciones de mantenimiento	12
4.3 Resolución de problemas	12
4.4 Vida útil prevista	12
4.5 Reutilizar	12
4.6 Fin de vida útil	12
5 Especificaciones Técnicas	13

Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de una cama de cuidados Vermeiren.

Esta cama de cuidados ha sido fabricada por personal experto y cualificado. Se ha diseñado y fabricado según los más altos estándares de calidad, implementados por Vermeiren.

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su cama de cuidados y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su cama de cuidados.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

Nota importante:

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Se usan las ilustraciones para aclarar las instrucciones del presente manual. Los detalles del producto representado pueden desviarse de su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la siguiente información. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



- El presente manual
Para el usuario y el distribuidor especializado



- Manual de instalación (Instrucciones de montaje y desmontaje°
Para el distribuidor especializado



- Manual de mantenimiento (Camas)
Para el distribuidor especializado



- Declaración CE de conformidad
Para el usuario y el distribuidor especializado

1 Su producto

1.1 Descripción

La cama de cuidados ILLICO es fácil de montar y desmontar, lo que la hace perfecta para utilización temporal.



- i** Antes de utilizar su cama de cuidados, compruebe los detalles técnicos y los límites de uso previstos en el capítulo 5.

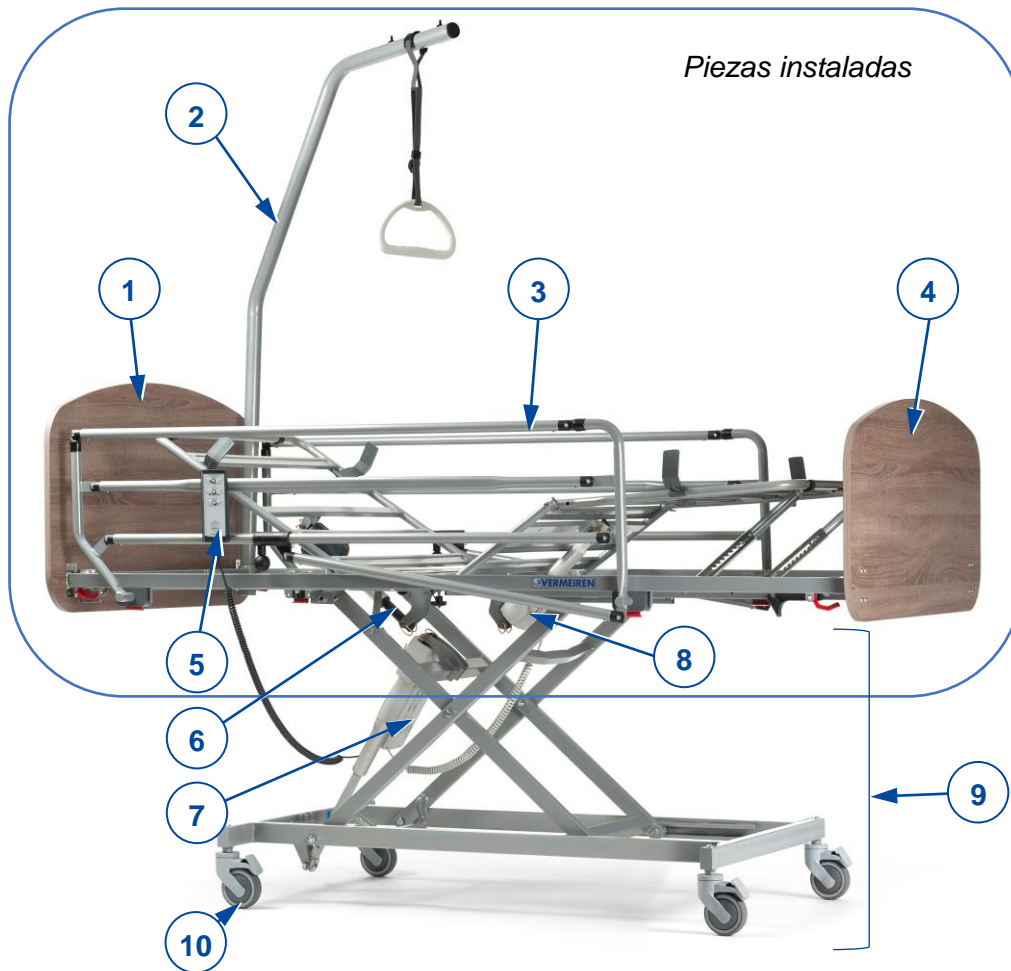


Figura 1 *Piezas importantes; cama en la posición más alta*

- | | |
|--|--|
| 1. Cabecera | 6. Motor de la cabecera |
| 2. Vara de levantamiento / Asa trapezoidal | 7. Motor del somier |
| 3. Barandilla lateral, plegable | 8. Motor del sistema de pliegue de rodillas (opcional) |
| 4. Piecera | 9. Bastidor inferior |
| 5. Mando | 10. Rueda pivotante con freno |

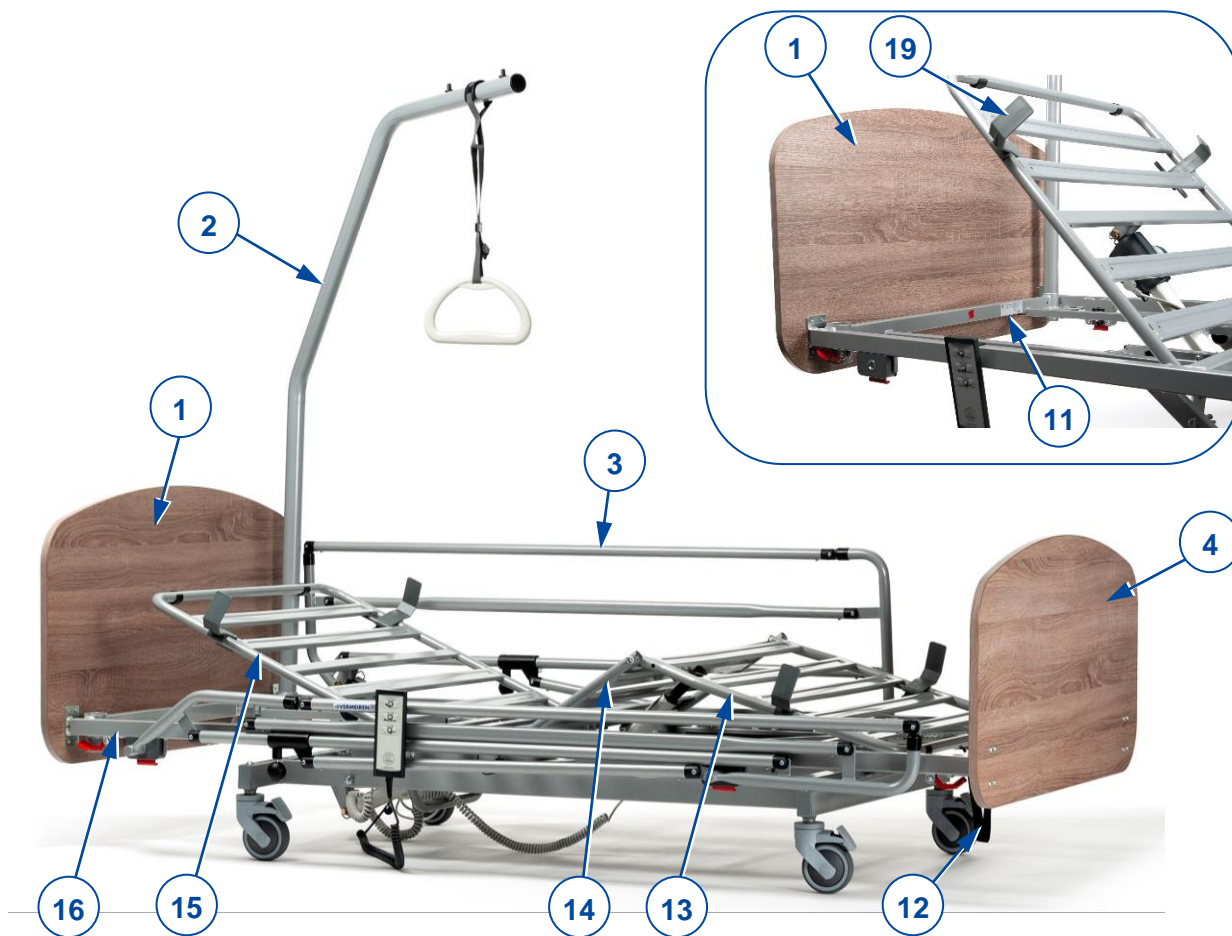


Figura 2 **Piezas importantes; cama en la posición más baja**

- | | |
|--|---|
| 1. Cabecera | 12. Cinta |
| 2. Vara de levantamiento / Asa trapezoidal | 13. Sección de las pantorrillas |
| 3. Barandilla lateral, plegable | 14. Sección de los muslos |
| 4. Piecera | 15. Sección de la cabeza |
| 11. Ubicación de la placa de identificación (en el marco de la cama, en la cabecera) | 16. Somier, incluidas las piezas (13+14+15) |
| | 19. Sujeta colchón |

1.2 Piezas opcionales

La cama de cuidados puede venir montada con las siguientes piezas:

- Motor adicional (8) para un funcionamiento eléctrico del mecanismo de pliegue de rodillas;
- La Cabecera, la piecera, y las barandillas laterales son intercambiables;
- Somier con soportes de plástico en vez de metal.
- Kit de extensión de la longitud
- Kit de extensión del ancho

Para más información, contacte con su distribuidor especializado.

2 Antes de su uso

2.1 Uso previsto

Este párrafo describe brevemente el uso previsto de la cama de cuidados. También se incluyen avisos pertinentes a las instrucciones en otros párrafos. De esta manera se pretende avisar al usuario de un eventual mal uso del aparato.

- Esta cama de cuidados está clasificada como un producto de clase B y sólo es apta para su uso en interior.
- Esta cama de cuidados está diseñada y fabricada exclusivamente para transportar a una (1) persona con un peso máximo de 135kg.
- La cama de cuidados está diseñada para su uso en atención domiciliaria de acuerdo con el estándar IEC 60601-2-52, entorno de aplicación 4.
- Utilizar sólo un colchón adecuado para esta cama, véase el capítulo 5 para más información.
- Utilizar sólo accesorios y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

2.2 Instrucciones generales de seguridad

 AVISO Riesgo de lesiones y daños

No haga ninguna modificación en la cama sin la aprobación del fabricante.

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones y daños

Seguir las instrucciones contenidas en este manual y cumplir las directivas de seguridad. De no seguir las instrucciones, puede acabar lesionando a otras personas o a sí mismo, o acabar rompiendo la cama de cuidados.

- Utilizar la cama solo en suelos planos, nivelados y sólidos con las cuatro ruedas tocando el suelo.
- Cuando se deje al paciente desatendido en la cama, déjelo en la posición más baja posible.
- No exceder la carga máxima indicada en el capítulo 5.
- NO utilizar la cama como medio de transporte, escalera o espacio de almacenamiento de objetos pesados o calientes.
- El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por daños causados por falta de mantenimiento o mantenimiento inadecuado o por no haber seguido las instrucciones de este manual.
- La compatibilidad electromagnética de esta cama ha sido probada y cumple con los estándares. A pesar de esta compatibilidad, puede que el funcionamiento se vea afectado por campos electromagnéticos, como los de teléfonos móviles, generadores eléctricos o fuentes de energía de alta tensión.
- Cabe la posibilidad de que los dispositivos electrónicos de la cama influyan sobre otros dispositivos electrónicos. Por tanto, se recomienda comprobar que la cama no tenga daños o desgaste, véase el capítulo 4.
- No añadir ningún dispositivo mecánico o electrónico a la cama.
- Asegurarse de que no quede atrapado ningún objeto o cables entre las piezas móviles de la cama durante su manejo. Asegúrese de que el cable de alimentación no se dañe por piezas móviles o bordes afilados, o por ser aplastado bajo las ruedas.

Cualquier incidente grave [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] que se haya producido en relación con el producto debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido el usuario y/o paciente.

2.3 Símbolos en la cama de cuidados

Los símbolos de la siguiente lista son aplicables a su cama de cuidados. Los símbolos que faltan se encuentran en la norma ISO pertinente (ISO 7000, ISO 7001 y IEC 417).



Peso máximo del usuario (en kg)



Carga máxima de utilización segura (en kg)



Grosor máximo del colchón (en mm)



Dimensiones del colchón (en cm)



Tipo de modelo



Riesgo de aprisionamiento

3 Utilización de la cama de cuidados

3.1 Montaje/desmontaje, transporte y almacenamiento

La cama la montará el distribuidor especializado siguiendo las instrucciones en el manual de instalación.

En caso del transporte, todas las piezas son recogidas con un carro de transporte. Fijar bien el carro de transporte y las piezas de la cama al vehículo para que no se muevan durante el transporte.

Si no se está utilizando la cama, almacenarla en un lugar seco, véase el capítulo 5 para más detalles.

3.2 Instalación

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de lesiones y daños

- Asegurarse de que se mueva la cama cuando no haya nadie en ella.
1. Si todavía no está montada, montarla siguiendo las instrucciones en el manual de instalación.
 2. Si la cama está siendo utilizada, asegúrese de que todas las mantas y sábanas estén entre las barandillas laterales.
 3. Desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente y colocar el extremo del cable encima de la cama.
 4. Soltar todos los frenos de las ruedas pivotantes, véase [A] en la siguiente figura.
 5. Mover la cama en el sitio deseado.
 6. Una vez en la posición deseada, aplicar los cuatro frenos, véase [B] en la siguiente figura.
 7. Conectar el cable de alimentación a la cama a una toma de corriente de 220/230V CA

Soltar los frenos [A]:
Utilizar el pie para presionar la palanca de freno hacia delante.

Aplicar los frenos [B]:
Utilizar el pie para presionar la palanca de freno hacia abajo, contra la rueda pivotante.

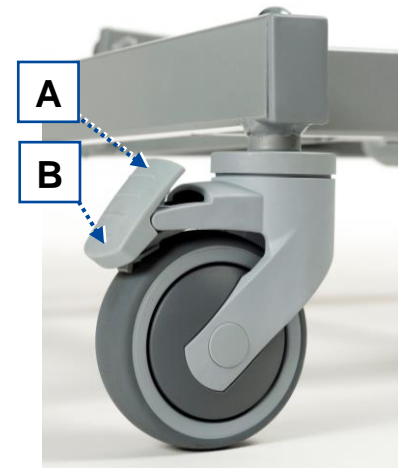


Figura 3 Rueda pivotante con freno

3.3 Utilización del mando

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de lesiones

- Para garantizar un uso seguro de la cama, SOLO el personal médico autorizado tiene permiso para cambiar el modo de funcionamiento mediante el llavero.

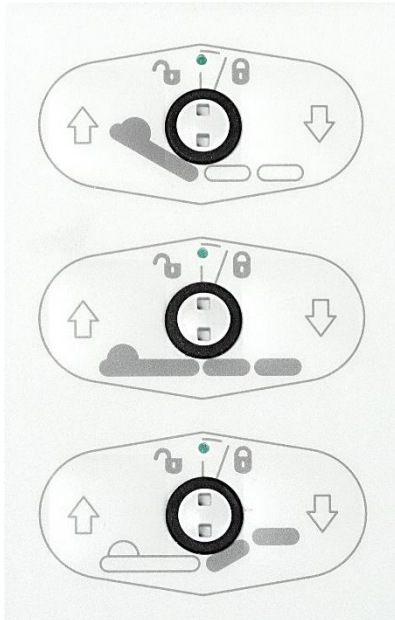
La cama se suministra con un mando para manejar las piezas móviles. El mando tiene dos modos de funcionamiento: funcionamiento normal por el paciente, y funcionamiento por personal médico formado y autorizado. En este último, el mando solo puede utilizarse mediante un llavero que debe operar el personal médico formado.

3.3.1 Utilización por el paciente

i Es posible que algunos de los botones no reaccionen al pulsarlos. En tal caso, están bloqueados para el uso exclusivo por personal médico de acuerdo con su estado de salud.

En el mando pueden utilizarse los siguientes botones. Pulsar y mantener pulsado el botón correspondiente hasta alcanzar la posición deseada. Para detener el movimiento, soltar el botón.

ES



SUBIR / BAJAR sección dorsal

SUBIR / BAJAR somier

SUBIR / BAJAR rodillas

3.3.2 Función de bloqueo (solo para personal médico)

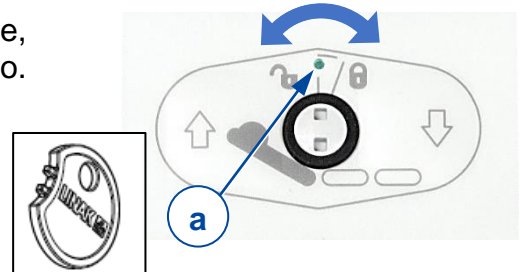
Para evitar movimientos involuntarios por parte del paciente, los botones del mando pueden bloquearse usando un llavero.

Para bloquear/desbloquear, el pequeño botón entre dos botones debe ser girado con la llave.

El indicador (a) en el centro de la llave se vuelve

- verde cuando el botón está bloqueado y
- amarillo cuando el botón está desbloqueado.

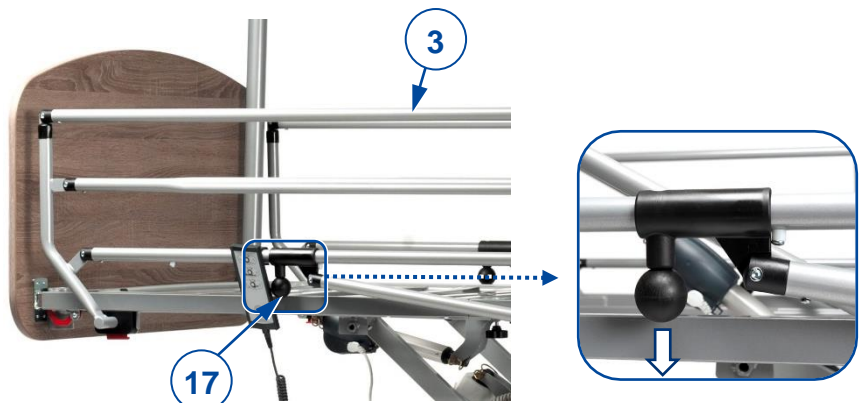
DESBLOQUEADO BLOQUEADO



3.4 Manejo de las barandillas laterals

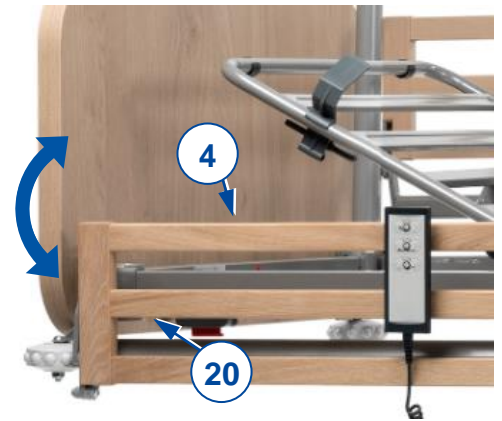
3.4.1 Barandillas de metal

- Plegar la barandilla lateral (3): tirar del pomo negro (17) para desbloquear la barandilla lateral y plegarla.
- Desplegar la barandilla lateral (3): tirar de la barandilla hacia arriba hasta que se bloquee.



3.4.2 Barandillas partidas

- Plegar la barandilla lateral (4): tire del pomo (20) para desbloquear la barandilla lateral y plegarla. Si es necesario, repítalo para la segunda barandilla partida en el mismo lado.
- Desplegar la barandilla lateral (4): tirar de la barandilla hacia arriba hasta que se bloquee.




3.4.3 Barandillas de madera

- Plegar las barandillas laterales:
 1. Levante el raíl lateral superior suavemente.
 2. Pulse el botón (21) del lado del cabecero o del pie.
 3. Baje lentamente el raíl lateral. Sujete siempre únicamente el raíl de madera superior.
- Elevar las barandillas laterales: tirar de la barandilla superior hacia arriba hasta que se bloquee.



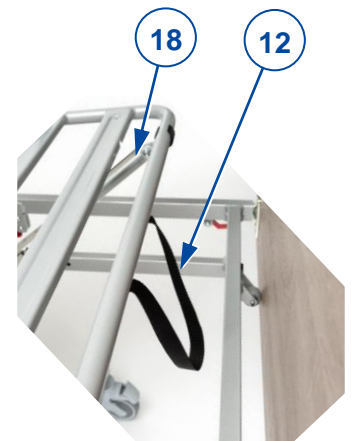
3.5 Ajuste manual de la sección de piernas

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de lesiones por atrapamiento o daños a la cama

- Asegurarse de que ningún objeto o persona se quede atrapado entre las piezas móviles.
- Utilizar la cinta (12) sólo en el extremo de los pies para ajustar la altura de la sección de piernas.

Levantamiento de piernas/pies

1. Para ajustar la altura de los pies y las piernas, agarrar la cinta por el extremo de los pies de la cama.
2. Tirar de la cinta para levantar la sección de piernas del somier a la altura deseada. Cuando se deja de tirar, el sistema se queda bloqueado en una muesca de la rastomat (18).



Descenso de piernas/pies

1. para descender, tirar hacia arriba de la cinta hasta llegar al punto más alto para desbloquear la rastomat (18).
2. Sujetar la cinta y mover la sección de piernas hacia abajo lentamente.

Figura 4 **Ajustar la altura de las rodillas**

3.6 Traslado a/desde la cama

 PRECAUCIÓN Riesgo de caída

- En caso de que no pueda hacer el traslado de manera segura, pídale ayuda a alguien.

Acostarse en la cama

1. Comprobar que los frenos de las ruedas pivotantes están aplicados, véase 3.2.
2. Ajustar la altura de la cama con el mando, véase 3.3.
3. Bajar la barandilla lateral, véase 3.4.
4. Posicionarse lo más cerca posible del borde de la cama.
5. Pasar a la cama. Utilizar la vara de levantamiento con asa trapezoidal como medio de ayuda para moverse en la cama.
6. Levantar la barandilla lateral, véase 3.4.

Levantarse de la cama

1. Ajustar la cama a la posición más cómoda para salir de la cama:
 - Bajar la sección de las pantorrillas, véase 3.3 o 3.5.
 - Bajar la barandilla lateral, véase 3.4.
 - Ajustar la altura de la cama con el mando a una posición baja, véase 3.3.
2. Colocarse en posición sentada con las piernas fuera de la cama. Utilizar la vara de levantamiento con asa trapezoidal como medio de ayuda para salir de la cama.

4 Mantenimiento

La cama de cuidados requiere un mantenimiento mínimo, pero se aconseja inspeccionarla regularmente para una utilización libre de problemas durante años.

4.1 Puntos de mantenimiento

PRECAUCIÓN Riesgo de daños

- Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.
- i**
 - La última página de este manual contiene un formulario de registro para que el distribuidor especializado pueda registrar cada mantenimiento.
 - La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Póngase en contacto con su distribuidor especializado para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.
 - Póngase en contacto con el centro Vermeiren más cercano para encontrar un punto de servicio o distribuidor especializado en su zona.

Una vez al año/ por cada nuevo usuario

La cama de cuidados debe pasar por mantenimiento y desinfección antes de ser usada por un nuevo usuario, o por lo menos una vez año. Póngase en contacto con su distribuidor especializado para más información.

Una vez al mes

Inspeccionar visualmente los siguientes puntos de manera regular:

- Mantener las ruedas pivotantes libres de cables, pelos, arena y fibras de alfombras.
- Comprobar el funcionamiento de los frenos. Si la cama puede moverse mientras están aplicados los frenos, deben comprobarse las ruedas y los frenos para detectar desgastes, daños o residuos como aceite, agua...
- El mando, los motores, los puntos de conexión y los cables: comprobar que no haya daños como cables eléctricos deshilachados, rotos o expuestos.
- Comprobar que todas las piezas estén bien fijadas.
- Comprobar que ninguna de las piezas esté dañada o averiada. Póngase en contacto con su distribuidor especializado para posibles reparaciones o cambio de piezas.

Una vez a la semana

Limpieza:

- Utilizar un paño suave o una aspiradora para quitar el polvo.
- En caso de que haya suciedad, vaciar la cama de cuidados y quitar el colchón. Limpiar todas las piezas con un paño húmedo (no empapado). Si fuera necesario, utilizar un jabón suave que sea apto para limpiar superficies barnizadas y sintéticas.

Si está almacenado

Asegurarse de que la cama se almacene en un lugar seco para evitar la formación de moho u óxido, véase más información en el capítulo 5.

4.2 Instrucciones de mantenimiento

4.2.1 Limpieza

PRECAUCIÓN Riesgo de daños por humedad

- Mantener el mando, los motores y los puntos de conexión limpios y protegerlos contra la humedad.
- Mantener el panel de control limpio y protegerlo del agua y la lluvia.
- No utilizar nunca una manguera o un limpiador a alta presión para limpiar la cama.

Limpiar todas las piezas rígidas de la cama con un paño húmedo (no empapado). Si fuera necesario, utilizar un jabón suave que sea apto para limpiar superficies barnizadas y sintéticas. La tapicería puede limpiarse con agua templada y jabón suave. No utilizar productos de limpieza abrasivos.

4.2.2 Desinfección

PRECAUCIÓN Riesgo de daños

La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.

Utilizar un paño limpio y húmedo y agua templada con desinfectante doméstico suave para limpiar la cama.

4.3 Resolución de problemas

Aunque se utilice la cama de cuidados de la manera indicada, también pueden surgir a veces problemas técnicos. En ese caso, póngase en contacto con su distribuidor especializado.



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños a la cama de cuidados

- No intente NUNCA reparar problemas con la cama de cuidados por su cuenta.

Los siguientes síntomas pueden significar un problema. Se recomienda, por tanto, ponerse siempre en contacto con su distribuidor especializado si nota los siguientes problemas:

- Ruidos extraños;
- Cables de alimentación deshilachados/dañados;
- Conectores agrietados o rotos;
- Movimientos bruscos de las secciones del bastidor;
- Ruedas pivotantes dañadas o rotas;
- La cama de cuidados está conectada a la toma de corriente, pero el mando no funciona.

4.4 Vida útil prevista

La vida útil media de la cama es de 5 años. La vida útil aumentará o disminuirá dependiendo de la frecuencia de uso y el mantenimiento.

4.5 Reutilizar

Antes de reutilizar la cama, desinfectarla, inspeccionarla y hacer que pase por un mantenimiento según las instrucciones en el §4.1 y el §4.2.

4.6 Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar la cama de cuidados siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la cama de cuidados de manera más cómoda, se recomienda desmontarla primero.

5 Especificaciones Técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son sólo válidos para esta cama de cuidados, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización del scooter.

Los valores aquí expuestos dejarán de ser aplicables si la cama de cuidados ha sido modificada, se ha dañado, o sufre de un desgaste intenso.



Tabla 1: Especificaciones Técnicas

Descripción	Dimensiones
Marca	Vermeiren
Tipo	Cama de cuidados
Modelo	Illico
Peso máx. del usuario	135 kg
Longitud	2080 mm
Altura	783 mm - 1313 mm
Anchura	1024 mm
Altura del somier, ajustable	De manera continua desde 298 mm hasta 828 mm (sin el colchón)
Peso total	85 kg (excl. las barandillas laterales, la vara de levantamiento y el asa trapezoidal)
Peso total de la parte más pesada	31 kg
Ángulo máx. de la sección de la cabeza, ajustable	70°
Ángulo máx. para los muslos	36,8°
Ángulo máx. para las pantorrillas	-17,2°
Carga máx. de utilización segura	170 kg
Carga nominal de la vara de levantamiento	75 kg
Especificaciones del colchón	Mín. RG 35, grosor 120 mm, 2000 x 900 mm, máx. 20 kg
Espacio debajo de la cama para levantar al paciente	150 mm
Ruedas pivotantes (4 piezas)	Ø 100 mm, todas las ruedas llevan un freno
Motor del bastidor inferior	Linak LA40, IPX6
Motor de la cabecera	Linak LA27, IPX6
Motor del sistema de pliegue de rodillas (opcional)	Linak LA27, IPX6
Mando	Linak HL7X045-01, IPX4
Transformador	Linak CA40, IPX6
Voltaje nominal, transformador	U _{in} : 100 - 240 V CA, 50/60 Hz I _{in} : máx. 2.5 A
Periodo de encendido	10%, Máximo 2 minutos y después 18 minutos sin usar
Nivel de ruido	~ 48 dB(A)
Grado / Tipo de protección	Grado de protección II, pieza de aplicación Tipo B / IPX4
Temperatura de almacenamiento y de uso	+5 °C - +40 °C
Humedad de almacenamiento y de uso	20% / 90%



Descripción	Dimensiones
<p>Nos reservamos el derecho a introducir cambios técnicos. Tolerancia dimensional ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.</p> <p>* Carga máx. segura= peso del usuario + peso colchón + peso otros accesorios</p>	

ES



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

sitio web: www.vermeiren.com

Instrucciones destinadas a los distri-buidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: E, 2023-11

Basic UDI: 5415174181210IllicoRN

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.